SUPLEMENTO DE Página/12

Año 2 - Nº 104 - Viernes 8 de enero de 1993

METROPOLIS



LA ARQUITECTURA COMO ESPEJO DE LA VIDA SOCIAL

UNA PIEZA DE HOTEL

Lejos de la tristeza de una pieza de hotel del texto de Germán Rozenmacher, los poderosos vínculos de los hoteles céntricos y fastuosos en que se alojaban los ingleses. Sobre estos edificios —hoy galaicos alojamientos familiares, o nada— ubicados en la Avenida de Mayo se habló en el Centro Recoleta y de ello se ocupa Metrópolis.

Cuando la gran aldea empezó a ser más grande y a dejar de ser aldea, el grueso de su población lo componían italianos y españoles con la esperanza de hacer la América como único patrimonio. Los hoteles de inmigrantes que les ofrecían ocho días gratis eran sus hogares, de los que partían en busca de empleo. Pero había otros, menos desfavorecidos, que ocupaban las fastuosas habitaciones de los viejos hoteles de la Avenida de Mayo. Sobre ellos se habló en el Centro Recoleta para mostrar que la arquitectura puede ser un espejo privilegiado de las relaciones sociales.

LOS HOTELES DE INGLESES, DOCUMENTO DE EPOCA

la otra inmigración

Por Juan Manuel Francia

Hacia fines del siglo pasado el escaso centenar de británicos dueños de las riendas del comercio exterior del imperio se dieron cuenta de que, definitivamente, no habrían de poder convertir a estas tierras en una perla más de la corona. Pero nada impedía ensanchar la corriente de negocios hacia y desde el Río de la Plata.

Naturalmente era imprescindible tener cabeceras de puente a la orilla del río y, sobre todo, en el área geográfica del poder, léase Plaza de Mayo.

Hoy ya no existen más, pero ahí estuvieron hasta los primeros veinte años de este siglo. De arquitectura afrancesada pero con patios internos *very tipical*, o sea palmeras y fuentes de buen cuño andaluz. Eran los hoteles donde se alojaban los ingleses. Aquí compraban la materia prima, por ejemplo lanas, que viajaba a Inglaterra y volvía pocos meses después convertida en buenos ponchos que desde el Río de la Plata tomaban los caminos hacia el norte, donde rompieron el embrión de la industria textil local, pues costaban menos.

Un joven arquitecto argentino, Carlos Rebecchi, estudió el tema y organizó una serie de diapositivas que mostró el miércoles último en el Centro Cultural Recoleta. **Metrópolis** habló con él. Y surgió el siguiente argumento: la arquitectura, los lugares de la arquitectura, los habitantes de ella, son un espejo privilegiado de las relaciones centrales del poder.

Claro, cabría preguntarse qué se entiende por relaciones, qué se entiende por poder. Las primeras probablemente no sean otra cosa más que la capacidad de ejercer una estrategia tejiendo ciertos hilos, pocos, seleccionados. El segundo, es decir, el poder, tal vez sólo consista en la capacidad de tirar de esos hilos hasta un punto de tensión que no ponga en tela de juicio la continuidad del plan estratégico.

Entonces, vivir en un cierto lugar, evidenciar que se es de ese lugar, es parte integrante de la referida posibilidad de tejer relaciones de poder. El que vive a dos pasos del palacio de gobierno está más cerca del gobierno que el inmigrante italiano que vive en los barriales de Devoto o en el mal visto Palermo.

Porque no es casual, ni absurda, una de las contradicciones mayores que mostraba la gran aldea cuando este siglo nacía. El 60 por ciento de los habitantes de la ciudad de Buenos Aires eran italianos. A nivel nacional eran el 33 por ciento. Victoria Ocampo recordaba que por esas épocas en la Argentina había tres millones de personas. Un millón de ellas había desembarcado de naves zarpadas de puertos italianos. Para todos ellos había un solo hotel, de paso, el Hotel de los Inmigrantes. Muchos de ellos se quedaron en los conventillos de Buenos Aires, enseñaron a los nativos a comer pizza, tagliatelli (tallarines), gnochi (ñoquis).

Para los pocos ingleses, en cambio, la zona de Plaza de Mayo se pobló de fastuosos hoteles. Claro, no eran turistas ni mucho menos inmigrantes. No estaban aquí solamente para vender ponchos. Trazaron las líneas férreas que descompusieron la geografía económica nacional. Todo, es decir, carnes, cereales, lanas, debía converger en el Plata. Porque allí estaban los barcos ingleses.

Y ya que estaban y visto que los gobernantes argentinos los trataban más o menos como se trata a los patrones, se fueron quedando con buenas porciones del mejor suelo. En 1966 este redactor pasó un día en la estancia de diez mil hectáreas de mister Guningham, un joven londinense heredero de la firma Hijos de Agnes Drabble and Co. Drabble supo ser el abuelo de Guningham, fue uno de los ingenieros que pusieron las vías del Ferrocarril Oeste. El Estado argentino le obsequió sesenta mil hec-

La Avenida de Mayo, entonces: fastuosas construcciones, proximidad con el poder.



PASEN Y VEAN

(entrada gratuita o modesta)

CENTRO CULTURAL RECOLETA

Junín 1930

EXPOSICIONES

• *Los maestros eligen a los jóvenes*, muestra colectiva de jóvenes escultores elegidos por sus maestros. En las Salas 11 y 13, en la Antesala 13 y en el Espacio Diseño, hasta el próximo 31 y en el horario del Centro: de 15 a 21 entre martes y jueves, de 15 a 22 los viernes, de 12 a 22 los sábados y de 12 a 20 los domingos.

• *México/Gráfica*, muestra colectiva de grabadores mexicanos que utilizan diferentes técnicas. Con el auspicio de la embajada de México, en las Salas 3 y 4, hasta el 31 de enero y en el horario habitual.

• *Un día en la gran ciudad de México*, maratón de diversos fotógrafos mexicanos durante 24 horas en la ciudad capital. Con el auspicio de la embajada de México, en el Foto Espacio (Sala 1), hasta el próximo 31 y en el mismo horario.

• *Mark Minelli*, esculturas y objetos. Muestra presentada por la galería Vincent's Obsession de Boston, Estados Unidos. En la Sala 10, hasta el próximo 31 y en el horario habitual.

• *V Centenario, certamen de dibujo y pintura organizado por el Concejo Deliberante de la Ciudad de Buenos Aires*. Además de Tulio de Sagastizábal, quien recibió el Premio Adquisición —de diez mil pesos— y de Kuki Benski, quien recibió la Primera Mención, exponen otros artistas seleccionados, entre ellos Juan José Cambre, Eduardo Médici, Pablo Siquier, Divagante y Fernando Pont Berges. En las Salas 14 y 15, hasta el 31 de enero y en el horario habitual.

• *Egresados 1992 de la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón*. Exposición de los egresados en las diferentes disciplinas del profesorado: pintura, escultura y grabado. En las Salas 21 y 22, en la Antesala 20, en los Espacios A, B y C y en las Salas del Museo Sívori (primer piso), hasta el próximo 31 y en el mismo horario.

TEATRO

• *Allá por el veintitangos*, obra de Doria y Arnolf sobre textos de Vacarezza, Villoldo, González Castillo, Cadicamo y Discépolo, que interpretan Diana Asayag, Cristina Aroca y Emilio Corbella. En el Patio del Aljibe, hoy, mañana y pasado a las 21.30.

• *El salvabache en concierto*, unipersonal de humor y música escrito e interpretado por Alejandro Sverdlik. Hoy a las 21, en el Auditorio.

TEATRO INFANTIL

• *Requetejuega*, obra de Santiago Doria —a cargo también de la dirección— interpretada por Miriam Raijer, Ricardo Salas, Rubén Mariño y Fernanda Rodríguez. Hoy, mañana y pasado a las 18, en el Patio del Aljibe.

• *Dale que te canto*, obra de Santiago Doria —a cargo también de la dirección— interpretada por Lito Gutiérrez, Gustavo Adrán, Bibi Tavella, Leo Murray y Helena Jíos. Hoy, mañana y pasado a las 19.10, en el Patio del Aljibe.

MUSICA

• *Diario del pianista*, concierto de piano interpretado por Zaida Saiace. El miércoles 13 a las 21, en el Auditorio.

• *Concierto de jazz contemporáneo*, en el que se interpretarán composiciones de Jorge Valiente Noailles. El sábado a las 20.30, en el Auditorio.

CENTRO CULTURAL GENERAL SAN MARTIN

Sarmiento 1551

TEATRO

• *La niña que riega la albahaca y el príncipe preguntón*, cuento andaluz teatralizado por Federico García Lorca, según la dirección de Poli Bontas. Los viernes, sábados y domingos de enero a las 18.30, en la Sala Juan Bautista Alberdi.

• *Purulocro Rompetodo* y *La ciudad de Genteseria*, obras del Grupo de Teatreros Ambulantes Los Calandracas, bajo la dirección de Ricardo Talento. Los miércoles y jueves de enero a las 18.30, en la Sala Juan Bautista Alberdi.

EXPOSICIONES

• *Muestra de los trabajos realizados durante 1992* en la Escuela de Escenografía y Vestuario Saulo Benavente. En la Galería de Exposiciones de la Sala Juan Bautista Alberdi, todos los días de 10 a 20, hasta el 4 de enero.

• *Pinturas y grabados*, serie figurativa de Diego Negro, Marcela Romera, Paloma Catalá, Ariel Bergantiñi y Yuri Garay, alumnos de la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón. En la Galería de Exposiciones de la Sala Juan Bautista Alberdi, todos los días de 10 a 20, desde el próximo martes y hasta el 20 de enero.

CINE

• *Ciclo dedicado a la filmografía francesa y alemana*, que Rosario Luna coordina todos los jueves, viernes, sábados y domingos de enero a partir de las 20.30 en la Sala Juan Bautista Alberdi. La programación incluye las siguientes películas: *Adiós a los niños*, de Louis Malle; *La noche de Varennes*, de Ettore Scola; *Yo soy el señor del castillo*, de Regis Wagnier; *Tres hombres y un biberón*, de Coline Serau; *Aguirre, la ira de Dios*, de Werner Herzog; *Ruleta China*, de Rainer María Fassbinder; *La luna no es más una bola redonda y lironda*, de Georg Grass, y *El honor perdido de Katherine Blum*, de Margaret von Trotta.

TALLERES

• *Expresión teatral para chicos de 6 a 11 años*, a cargo de Gabriela González López. Desde el próximo 5 de enero, los martes y los jueves de 10 a 12, en la Sala Juan Bautista Alberdi, donde se realiza la inscripción.

• *Teatro para jóvenes y adolescentes*, a cargo de Luis

Cuando la gran aldea empezó a ser más grande y a dejar de ser aldea, el grueso de su población lo componían italianos y españoles con la esperanza de hacer la América como único patrimonio. Los hoteles de inmigrantes que les ofrecían ocho días gratis eran sus hogares, de los que partían en busca de empleo. Pero había otros, menos desfavorecidos, que ocupaban las fastuosas habitaciones de los viejos hoteles de la Avenida de Mayo. Sobre ellos se habló en el Centro Recoleta para mostrar que la arquitectura puede ser un espejo privilegiado de las relaciones sociales.

LOS HOTELES DE INGLESES, DOCUMENTO DE EPOCA

la otra inmigración

Por Juan Manuel Francia

Hacia fines del siglo pasado el escaso centenar de británicos dueños de las riendas del comercio exterior del imperio se dieron cuenta de que, definitivamente, no habrían de poder convertir a estas tierras en una perla más de la corona. Pero nada impedía ensanchar la corriente de negocios hacia y desde el Río de la Plata.

Naturalmente era imprescindible tener cabeceras de puente a la orilla del río y, sobre todo, en el área geográfica del poder, léase Plaza de Mayo.

Hoy ya no existen más, pero ahí estuvieron hasta los primeros veinte años de este siglo. De arquitectura afrancesada pero con patios internos *very tipical*, o sea palmeras y fuentes de buen cuño andaluz. Eran los hoteles donde se alojaban los ingleses. Aquí compraban la materia prima, por ejemplo lanas, que viajaba a Inglaterra y volvía pocos meses después convertida en buenos ponchos que desde el Río de la Plata tomaban los caminos hacia el norte, donde rompieron el embrión de la industria textil local, pues costaban menos.

Un joven arquitecto argentino, Carlos Rebecchi, estudió el tema y organizó una serie de diapositivas que mostró el miércoles último en el Centro Cultural Recoleta. **Metrópolis** habló con él. Y surgió el siguiente argumento: la arquitectura, los lugares de la arquitectura, los habitantes de ella, son un espejo privilegiado de las relaciones centrales del poder.

Claro, cabría preguntarse qué se entiende por relaciones, qué se entiende por poder. Las primeras probablemente no sean otra cosa más que la capacidad de ejercer una estrategia tejiendo ciertos hilos, pocos, seleccionados. El segundo, es decir, el poder, tal vez sólo consista en la capacidad de tirar de esos hilos hasta un punto de tensión que no ponga en tela de juicio la continuidad del plan estratégico.

Entonces, vivir en un cierto lugar, evidenciar que se es de ese lugar, es parte integrante de la referida posibilidad de tejer relaciones de poder. El que vive a dos pasos del palacio de gobierno está más cerca del gobierno que el inmigrante italiano que vive en los barriales de Devoto o en el mal visto Palermo.

Porque no es casual, ni absurda, una de las contradicciones mayores que mostraba la gran aldea cuando este siglo nacía. El 60 por ciento de los habitantes de la ciudad de Buenos Aires eran italianos. A nivel nacional eran el 33 por ciento. Victoria Ocampo recordaba que por esas épocas en la Argentina había tres millones de personas. Un millón de ellas había desembarcado de naves zarpadas de puertos italianos. Para todos ellos había un solo hotel, de paso, el Hotel de los Inmigrantes. Muchos de ellos se quedaron en los conventillos de Buenos Aires, enseñaron a los nativos a comer pizza, tagliatelli (tallarines), gnochi (ñoquis).

Para los pocos ingleses, en cambio, la zona de Plaza de Mayo se pobló de fastuosos hoteles. Claro, no eran turistas ni mucho menos inmigrantes. No estaban aquí solamente para vender ponchos. Trazaron las líneas férreas que descompusieron la geografía económica nacional. Todo, es decir, carnes, cereales, lanas, debía converger en el Plata. Porque allí estaban los barcos ingleses.

Y ya que estaban y visto que los gobernantes argentinos los trataban más o menos como se trata a los patrones, se fueron quedando con buenas porciones del mejor suelo. En 1966 este redactor pasó un día en la estancia de diez mil hectáreas de mister Guningham, un joven londinense heredero de la firma Hijos de Agnes Drabble and Co. Drabble supo ser el abuelo de Guningham, fue uno de los ingenieros que pusieron las vías del Ferrocarril Oeste. El Estado argentino le obsequió sesenta mil hectáreas por pagos de Los Toldos. A nuestro anfitrión le correspondieron sólo diez mil.

Los hoteles de los ingleses, esos vecinos del palacio, ya no existen. Es que ya no existe el imperio británico. En compensación, los últimos años del siglo han visto el paulatino acceso a los barrios altos de las modas, las cosas y hasta el lenguaje de la península italiana. Y no sólo a los barrios altos. Si hasta el más popular de los equipos de fútbol juega con la camiseta sponsorizada por un industrial de la ciudad de Parma.

Sin duda el argumento tiene cuerda para rato. Pero tal vez no sea ocioso recordar la decisión de una señora que ejemplifica la importancia, en tal caso política, de alojarse o no en determinado lugar. En la primera mitad de 1978 el socialista Sandro Pertini fue elegido presidente de la República Italiana. Su esposa, profesora universitaria, anunció que no tenía la menor intención de mudarse de su casa para habitar en el Quirinale. Residencia de los papas, luego de los reyes y ahora de los presidentes de la República, único palacio-fortaleza de Roma, el Quirinale *no podía* alojar a la señora Pertini, socialista también ella, que había conocido al comandante partiggiano Sandro durante la toma de Milán ya en el fin del fascismo en Italia y ojalá en el mundo.

Si lo hubiese hecho, si se hubiese mudado, el traslado habría sido visto, al menos ella lo habría visto como un pasar al otro lado, como una especie de traición a ese muchacho que trajeado y de corbata se adueñó a patadas del municipio de Milán cuando la Segunda Guerra estaba en las postrimerías.

Así como nada muestra mejor el poderío de la vieja Roma imperial que los pisos de cerámica de las piletas de las Termas de Caracalla, acaso nada mejor que la ausencia de aquellos hoteles de cepa inglesa para evidenciar la caída de uno de los más grandes imperios de la historia. Pero algo muy mágico, más allá de la riqueza, deben tener estas tierras. Si hasta la consuegra de la reina Isabel vive en la pampa húmeda.

La Avenida de Mayo, entonces: fastuosas construcciones, proximidad con el poder.





Escena en un patio de típico hotel de inmigrantes.

EL HOTEL DE INMIGRANTES

R∃P

456

Habitación 2457

Habitación 2458

ocho días gratis

Allá por los años 40 de este siglo Raúl Scalabrini Ortiz decía que los habitantes del Río de la Plata son italianos que hablan en castellano, comen en francés, se visten en inglés y hacen el amor en ruso.

Probablemente no andaba muy descaminado. El censo de población de 1914 daba, entre otros, los siguientes datos: 942 mil italianos, 814 mil españoles, 95 mil rusos, 81 mil franceses. Sin contar polacos, alemanes, yugoslavos, austríacos y checoslovacos. Total: algo más del 33 por ciento de la gente que vivía en la Argentina. Para descubrir ingleses había que ir a rastrearlos en la voz "otros", que en 1914 sumaba 141 mil almas.

Pero eso no es nada. En el período 1914/18 bajaron de los barcos 3.896.346 hombres inmigrantes y 1.548.930 mujeres. La mayor parte, como bien lo sabe el tango, italianos y españoles. Buenos Aires les ofrecía ocho días de alojamiento gratuito en el Hotel de Inmigrantes. En 1864 ese techo provisorio quedaba en "la calle de Corrientes N° 8", tal como lo indicaba el "aviso" de la Comisión de Inmigración "á los inmigrantes que lleguen al puerto de Buenos Aires". El texto está firmado por el secretario, Jorge P. E. Tornquist. Al lado de la versión castellana fueron impresas aproximativas traducciones al francés, italiano, alemán e inglés. Es notorio que al señor Tornquist mucho le seducía esa cuestión de traducir, pues su nombre de pila se va convirtiendo en Georges, Giorgio, Georg y George.

Buenos Aires tuvo, hasta mediados de la segunda década del XX, 14 hoteles de inmigrantes, ubicados en Cerrito, San Fernando, Caballito y Retiro y el ya referido de Corrientes 8. Por ahí no pasaron los ingleses. Vinieron a estas playas con el portafolio de negocios bajo el brazo. Los otros europeos, los del Sur, fueron obreros y artesanos en las pocas grandes ciudades o chacareros o viñateros en el campo argentino. Un gran escritor argentino, Manuel Mujica Láinez, traicionó su lucidez cuando opinó que tanos y gallegos nada habían dado al ser nacional "pues aquí vinieron sólo para trabajar". *¿Vi pare poco?*, que en castellano quiere decir ¿os parece poco?

PASEN Y VEAN

(entrada gratuita o modesta)

CENTRO CULTURAL RECOLETA

Junín 1930

EXPOSICIONES

• *Los maestros eligen a los jóvenes*, muestra colectiva de jóvenes escultores elegidos por sus maestros. En las Salas 11 y 13, en la Antesala 13 y en el Espacio Diseño, hasta el próximo 31 y en el horario del Centro: de 15 a 21 entre martes y jueves, de 15 a 22 los viernes, de 12 a 22 los sábados y de 12 a 20 los domingos.

• *México/Gráfica*, muestra colectiva de grabadores mexicanos que utilizan diferentes técnicas. Con el auspicio de la embajada de México, en las Salas 3 y 4, hasta el 31 de enero y en el horario habitual.

• *Un día en la gran ciudad de México*, maratón de diversos fotógrafos mexicanos durante 24 horas en la ciudad capital. Con el auspicio de la embajada de México, en el Foto Espacio (Sala 1), hasta el próximo 31 y en el mismo horario.

• *Mark Minelli*, esculturas y objetos. Muestra presentada por la galería Vincent's Obsession de Boston, Estados Unidos. En la Sala 10, hasta el próximo 31 y en el horario habitual.

• *V Centenario, certamen de dibujo y pintura organizado por el Concejo Deliberante de la Ciudad de Buenos Aires.* Además de Tulio de Sagastizábal, quien recibió el Premio Adquisición —de diez mil pesos— y de Kuki Benski, quien recibió la Primera Mención, exponen otros artistas seleccionados, entre ellos Juan José Cambre, Eduardo Médici, Pablo Siquier, Divagante y Fernando Pont Berges. En las Salas 14 y 15, hasta el 31 de enero y en el horario habitual.

• *Egresados 1992 de la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón.* Exposición de los egresados en las diferentes disciplinas del profesorado: pintura, escultura y grabado. En las Salas 21 y 22, en la Antesala 20, en los Espacios A, B y C y en las Salas del Museo Sívori (primer piso), hasta el próximo 31 y en el mismo horario.

TEATRO

• *Allá por el veintitangos*, obra de Doria y Arnolf sobre textos de Vacarezza, Villoldo, González Castillo, Cadicamo y Discépolo, que interpretan Diana Asayag, Cristina Aroca y Emilio Corbella. En el Patio del Aljibe, hoy, mañana y pasado a las 21.30.

• *El salvabache en concierto*, unipersonal de humor y música escrito e interpretado por Alejandro Sverdlik. Hoy a las 21, en el Auditorio.

TEATRO INFANTIL

• *Requetejuega*, obra de Santiago Doria —a cargo también de la dirección— interpretada por Miriam Raijer, Ricardo Salas, Rubén Mariño y Fernanda Rodríguez. Hoy, mañana y pasado a las 18, en el Patio del Aljibe.

• *Dale que te canto*, obra de Santiago Doria —a cargo también de la dirección— interpretada por Lito Gutiérrez, Gustavo Adrán, Bibi Tavella, Leo Murray y Helena Jíos. Hoy, mañana y pasado a las 19.10, en el Patio del Aljibe.

MUSICA

• *Diario del pianista*, concierto de piano interpretado por Zaida Saiace. El miércoles 13 a las 21, en el Auditorio.

• *Concierto de jazz contemporáneo*, en el que se interpretarán composiciones de Jorge Valiente Noailles. El sábado a las 20.30, en el Auditorio.

CENTRO CULTURAL GENERAL SAN MARTIN

Sarmiento 1551

TEATRO

• *La niña que riega la albahaca y el príncipe preguntón*, cuento andaluz teatralizado por Federico García Lorca, según la dirección de Poli Bontas. Los viernes, sábados y domingos de enero a las 18.30, en la Sala Juan Bautista Alberdi.

• *Purolucro Rompetodo* y *La ciudad de Genteseria*, obras del Grupo de Teatreros Ambulantes Los Calandracas, bajo la dirección de Ricardo Talento. Los miércoles y jueves de enero a las 18.30, en la Sala Juan Bautista Alberdi.

EXPOSICIONES

• *Muestra de los trabajos realizados durante 1992* en la Escuela de Escenografía y Vestuario Saulo Benavente. En la Galería de Exposiciones de la Sala Juan Bautista Alberdi, todos los días de 10 a 20, hasta el 4 de enero.

• *Pinturas y grabados*, serie figurativa de Diego Negro, Marcela Romera, Paloma Catalá, Ariel Bergantini y Yuri Garay, alumnos de la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón. En la Galería de Exposiciones de la Sala Juan Bautista Alberdi, todos los días de 10 a 20, desde el próximo martes y hasta el 20 de enero.

CINE

• *Ciclo dedicado a la filmografía francesa y alemana*, que Rosario Luna coordina todos los jueves, viernes, sábados y domingos de enero a partir de las 20.30 en la Sala Juan Bautista Alberdi. La programación incluye las siguientes películas: *Adiós a los niños*, de Louis Malle; *La noche de Varennes*, de Ettore Scola; *Yo soy el señor del castillo*, de Regis Wagnier; *Tres hombres y un biberón*, de Coline Serau; *Aguirre, la ira de Dios*, de Werner Herzog; *Ruleta China*, de Rainer María Fassbinder; *La luna no es más una bola redonda y lironda*, de Georg Grass, y *El honor perdido de Katherine Blum*, de Margaret von Trotta.

TALLERES

• *Expresión teatral para chicos de 6 a 11 años*, a cargo de Gabriela González López. Desde el próximo 5 de enero, los martes y los jueves de 10 a 12, en la Sala Juan Bautista Alberdi, donde se realiza la inscripción.

• *Teatro para jóvenes y adolescentes*, a cargo de Luis Roffman y Horacio Bustamante. Desde el próximo 6 de enero, los miércoles y los viernes de 10 a 12 o de 15 a 17, en la Sala Juan Bautista Alberdi, donde se realiza la inscripción.

TEATRO MUNICIPAL GENERAL SAN MARTIN

Corrientes 1530

TEATRO

Enero es el mes de receso por vacaciones de las compañías teatrales del TMGSM, por lo cual las actividades se suspenden hasta febrero.

MUSICA

• *Ciclo de conciertos* de diversos géneros de la música popular, organizado por el Centro de Divulgación Musical metropolitano. Todos los días —excepto los lunes— a las 19, en el Hall Central.

COMPLEJO TEATRAL ENRIQUE SANTOS DISCEPOLO

TEATRO PRESIDENTE ALVEAR
Corrientes 1659

• *El chalé de Gardel*, obra del dramaturgo uruguayo Víctor Manuel Leites que dirige Carlos Moreno e interpretan Oscar Boccia, Alberto Busaid, Manolo Callau, Lucrecia Capello, Martín Coria, Felipe Méndez, Oscar Núñez, Enrique Otranto y Andrea Politti. A las 22 entre jueves y sábados, a las 21.30 el domingo.

TEATRO REGIO
Córdoba 6056

• *La casa de Bernarda Alba*, de Federico García Lorca, dirigida por Jorge Alvarez y con la interpretación de Alicia Berdaxagar, Marta González, Mariana Karr, Susana Ortiz y Lita Soriano. El sábado a las 22 y el domingo a las 21.

• *Es bueno mirarse en su propia sombra*, obra escrita, dirigida e interpretada por Luisa Calcumil. A las 21.30 los viernes y los sábados, a las 21 los domingos.

TEATRO SARMIENTO
Avenidas Sarmiento y Las Heras

• *La farra*, de Rodolfo Santana, con dirección de Manuel Gaspar. El sábado a las 21.30.

• *Hacia allá y para acá*, espectáculo infantil de títeres según libro y dirección de Horacio Tignanelli. Los sábados y los domingos a las 17.30.

MUSEOS MUNICIPALES

MUSEO DE ARTES PLASTICAS EDUARDO SIVORI
Corrientes 1530, piso 7

• *IV Festival del Color "Benito Quinquela Martín"*, que el Museo Sívori inauguró en el Museo de Bellas Artes de la Boca (Pedro de Mendoza 1835, piso 2), con la exposición de una serie de obras seleccionadas en el concurso municipal en las disciplinas de pintura, dibujo, grabado, tapiz y manchas. Hasta el 31 de enero, de miércoles a domingo entre las 10 y las 19.

PROGRAMA CULTURAL DE BARRIOS

• *La calle de los títeres*, sita en Caseros 1750, ofrece todos los fines de semana funciones de títeres y talleres gratuitos para chicos. Además, acaba de inaugurar su ciclo *Verano '93* en el que diferentes compañías titiriteras harán lo suyo, para grandes y para chicos, los domingos a las 18. La calle permanece abierta desde las 15 y hasta que se pone el sol.

VARIETE

• *Haciéndose la del monólogo*, con el *Sátira/12* Carlos Guarnerio, todos los sábados a las 23 en el Teatro Bululú, Rivadavia 1350.

• *Itinerario jesuítico* (sábados a las 10.30), *Túneles coloniales* (sábados a las 12 y 12.30), *Cuatro siglos de historia* (sábados a las 17) y *Colegio Nacional de Buenos Aires* (sábados a las 18) son algunas de las visitas guiadas —que se repiten los domingos— organizadas por el Instituto de Investigaciones Históricas de la Manzana de las Luces; que parten de Perú 272.

• *Abasto en sangre*, ciclo de terror que dirige Tony Lestingi (el sábado a las 21.30); *Edipo*, de Sófocles, según la adaptación y la dirección de Claudio Hochman (el domingo a las 21) y *Rescate emotivo*, unipersonal de Pablo Finamore que dirige Roberto Municoy, sobre textos de Shakespeare, García Lorca, Vallejo y Borges entre otros (el martes a las 21), son algunas de las propuestas teatrales de Babilonia, Guardia Vieja 3360.

• *Cuentos de humor y amor*, unipersonal de Ana María Bovo —a quien pertenecen la idea y la realización del espectáculo— sobre narración oral que se desarrolla todos los viernes a las 21.30 en el Foro Gandhi-Nueva Sociedad, Montevideo 453, subsuelo. En cada encuentro se modifica el repertorio, y el que se ofrecerá hoy es el siguiente: *Primavera a la carta*, de O'Henry; un cuento popular jasídico; *El oso que no lo era*, de F. Tashlin; *Tipos y tipas*, de D. Runyon; *Muebles El Canario*, de F. Hernández; y *La niña sapa*, de E. Cepeda.

• El *Anfiteatro Pablo Casals* del Paseo La Plaza anuncia sus actividades libres y gratuitas: hoy a las 19, pop con Los Super Ratones; mañana a las 16, espectáculo infantil con Los Jockers Rockers, y a las 19, tango con Patricia Barone y la Yapa; el martes 12 a las 13, funk con Aguante Baretta, y a las 19, rock con Los Rocket's; el miércoles 13 a las 13, rock con Big Sur y a las 19, Quique Sinesi e invitados con música popular; el jueves 14 a las 13, salsa con La Liga Latina, y a las 19 música popular con La Bandada.

• *Narcóticos Anónimos*, grupo de autoayuda para personas con adicciones, festeja su séptimo aniversario de vida en la Argentina con una reunión abierta en la que relatarán su experiencia de recuperación algunos de sus participantes. La cita será en una de sus sedes. Albariños 266 (altura Rivadavia al 10300) el domingo a las 19.30.

• *El Plan*, muestra de afiches, fotografías y planos del grupo de plástica integrado por Marcelo de la Fuente y Ricardo Visentini. Acompaña la muestra el video *Ars Pública*, también del grupo El Plan, dirigido por Omar Barra. En el Casal de Catalunya, Chacabuco 863, hasta fin de mes.

• En *Oliverio Jazz & Blues* se presentarán Folletines Argentinos (el sábado a las 23.30), Locomotora Blues (el sábado a la 1.30) y Luis Salinas con su banda y músicos invitados (del domingo a las 22). En Paraná 328.

• *Premio Planeta/Biblioteca del Sur* a la mejor novela inédita del año '92/93, consistente en la publicación simultánea en la Argentina, Chile, México, Colombia y España de la novela ganadora, y en la adjudicación de cuarenta mil pesos a su ganador. Las bases pueden retirarse en Lavalle 1616, piso 5, oficina A, antes del 31 de marzo, fecha límite para la presentación de originales.

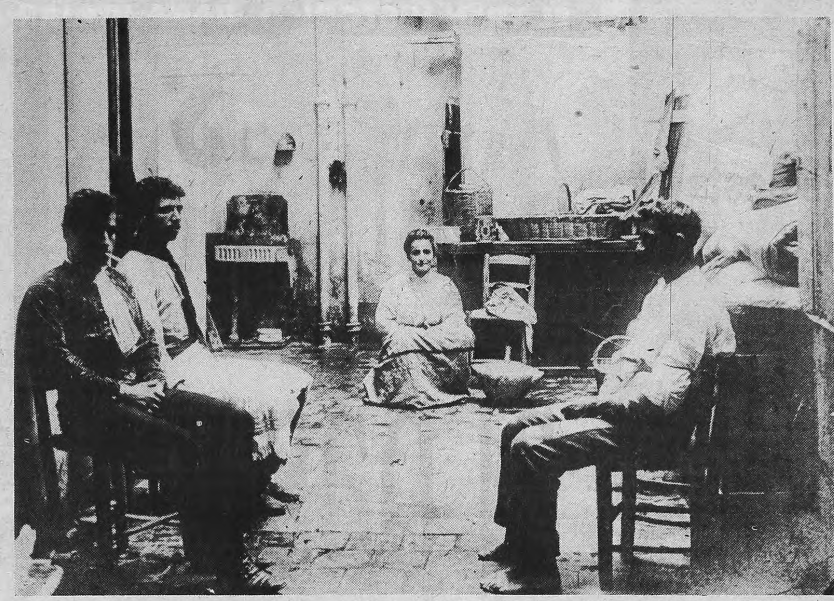
áreas por pagos de Los Toldos. A nuestro anfitrión le correspondieron sólo diez mil.

Los hoteles de los ingleses, esos vecinos del palacio, ya no existen. Es que ya no existe el imperio británico. En compensación, los últimos años del siglo han visto el paulatino acceso a los barrios altos de las modas, las cosas y hasta el lenguaje de a península italiana. Y no sólo a los barrios altos. Si hasta el más popular de los equipos de fútbol juega con a camiseta sponsorizada por un industrial de la ciudad de Parma.

Sin duda el argumento tiene cuerda para rato. Pero tal vez no sea ocioso recordar la decisión de una señora que ejemplifica la importancia, en tal caso política, de alojarse o no en determinado lugar. En la primera mitad de 1978 el socialista Sandro Pertini fue elegido presidente de la República Italiana. Su esposa, profesora universitaria, anunció que no tenía la menor intención de mudarse de su casa para habitar en el Quirinale. Residencia de los papas, luego de los reyes y ahora de los presidentes de la República, único palacio-fortaleza de Roma, el Quirinale *no podía* alojar a la señora Pertini, socialista también ella, que había conocido al comandante partiggiano Sandro durante la toma de Milán ya en el fin del fascismo en Italia y ojalá en el mundo.

Si lo hubiese hecho, si se hubiese mudado, el traslado habría sido visto, al menos ella lo habría visto como un pasar al otro lado, como una especie de traición a ese muchacho que trajeado y de corbata se adueñó a patadas del municipio de Milán cuando la Segunda Guerra estaba en las postrimerías.

Así como nada muestra mejor el poderío de la vieja Roma imperial que los pisos de cerámica de las piletas de las Termas de Caracalla, acaso nada mejor que la ausencia de aquellos hoteles de cepa inglesa para evidenciar la caída de uno de los más grandes imperios de la historia. Pero algo muy mágico, más allá de la riqueza, deben tener estas tierras. Si hasta la consuegra de la reina Isabel vive en la pampa húmeda.



Escena en un patio de típico hotel de inmigrantes.



ocho días gratis

Allá por los años 40 de este siglo Raúl Scalabrini Ortiz decía que los habitantes del Río de la Plata son italianos que hablan en castellano, comen en francés, se visten en inglés y hacen el amor en ruso.

Probablemente no andaba muy descaminado. El censo de población de 1914 daba, entre otros, los siguientes datos: 942 mil italianos, 814 mil españoles, 95 mil rusos, 81 mil franceses. Sin contar polacos, alemanes, yugoslavos, austríacos y checoslovacos. Total: algo más del 33 por ciento de la gente que vivía en la Argentina. Para descubrir ingleses había que ir a rastrearlos en la voz "otros", que en 1914 sumaba 141 mil almas.

Pero eso no es nada. En el período 1914/18 bajaron de los barcos 3.896.346 hombres inmigrantes y 1.548.930 mujeres. La mayor parte, como bien lo sabe el tango, italianos y españoles. Buenos Aires les ofrecía ocho días de alojamiento gratuito en el Hotel de Inmigrantes. En 1864 ese techo provisorio quedaba en "la calle de Corrientes N° 8", tal como lo indicaba el "aviso" de la Comisión de Inmigración "á los inmigrantes que lleguen al puerto de Buenos Aires". El texto está firmado por el secretario, Jorge P. E. Tornquist. Al lado de la versión castellana fueron impresas aproximativas traducciones al francés, italiano, alemán e inglés. Es notorio que al señor Tornquist mucho le seducía esa cuestión de traducir, pues su nombre de pila se va convirtiendo en Georges, Giorgio, Georg y George.

Buenos Aires tuvo, hasta mediados de la segunda década del XX, 14 hoteles de inmigrantes, ubicados en Cerrito, San Fernando, Caballito y Retiro y el ya referido de Corrientes 8. Por ahí no pasaron los ingleses. Vinieron a estas playas con el portafolio de negocios bajo el brazo. Los otros europeos, los del Sur, fueron obreros y artesanos en las pocas grandes ciudades o chacareros o viñateros en el campo argentino. Un gran escritor argentino, Manuel Mujica Láinez, traicionó su lucidez cuando opinó que tanos y gallegos nada habían dado al ser nacional "pues aquí vinieron sólo para trabajar". *¿Vi pare poco?*, que en castellano quiere decir ¿os parece poco?

Roffman y Horacio Bustamante. Desde el próximo 6 de enero, los miércoles y los viernes de 10 a 12 o de 15 a 17, en la Sala Juan Bautista Alberdi, donde se realiza la inscripción.

TEATRO MUNICIPAL GENERAL SAN MARTIN

Corrientes 1530

TEATRO

Enero es el mes de receso por vacaciones de las compañías teatrales del TMGSM, por lo cual las actividades se suspenden hasta febrero.

MUSICA

• *Ciclo de conciertos* de diversos géneros de la música popular, organizado por el Centro de Divulgación Musical metropolitano. Todos los días —excepto los lunes— a las 19, en el Hall Central.

COMPLEJO TEATRAL ENRIQUE SANTOS DISCEPOLO

TEATRO PRESIDENTE ALVEAR
Corrientes 1659

• *El chalé de Gardel*, obra del dramaturgo uruguayo Víctor Manuel Leites que dirige Carlos Moreno e interpretan Oscar Boccia, Alberto Busaid, Manolo Callau, Lucrecia Capello, Martín Coria, Felipe Méndez, Oscar Núñez, Enrique Otranto y Andrea Politti. A las 22 entre jueves y sábados, a las 21.30 el domingo.

TEATRO REGIO
Córdoba 6056

• *La casa de Bernarda Alba*, de Federico García Lorca, dirigida por Jorge Alvarez y con la interpretación de Alicia Berdaxagar, Marta González, Mariana Karr, Susana Ortiz y Lita Soriano. El sábado a las 22 y el domingo a las 21.

• *Es bueno mirarse en su propia sombra*, obra escrita, dirigida e interpretada por Luisa Calcumil. A las 21.30 los viernes y los sábados, a las 21 los domingos.

TEATRO SARMIENTO
Avenidas Sarmiento y Las Heras

• *La farra*, de Rodolfo Santana, con dirección de Manuel Gaspar. El sábado a las 21.30.

• *Hacia allá y para acá*, espectáculo infantil de títeres según libro y dirección de Horacio Tignanelli. Los sábados y los domingos a las 17.30.

MUSEOS MUNICIPALES

MUSEO DE ARTES PLASTICAS EDUARDO SIVORI
Corrientes 1530, piso 7

• *IV Festival del Color "Benito Quinquela Martín"*, que el Museo Sívori inauguró en el Museo de Bellas Artes de la Boca (Pedro de Mendoza 1835, piso 2), con la exposición de una serie de obras seleccionadas en el concurso municipal en las disciplinas de pintura, dibujo, grabado, tapiz y manchas. Hasta el 31 de enero, de miércoles a domingo entre las 10 y las 19.

PROGRAMA CULTURAL DE BARRIOS

• *La calle de los títeres*, sita en Caseros 1750, ofrece todos los fines de semana funciones de títeres y talleres gratuitos para chicos. Además, acaba de inaugurar su ciclo *Verano '93* en el que diferentes compañías titiriteras harán lo suyo, para grandes y para chicos, los domingos a las 18. La calle permanece abierta desde las 15 y hasta que se pone el sol.

VARIETE

• *Haciéndose la del monólogo*, con el *Sátira/12* Carlos Guarnerio, todos los sábados a las 23 en el Teatro Bululú, Rivadavia 1350.

• *Itinerario jesuítico* (sábados a las 10.30), *Túneles coloniales* (sábados a las 12 y 12.30), *Cuatro siglos de historia* (sábados a las 17) y *Colegio Nacional de Buenos Aires* (sábados a las 18) son algunas de las visitas guiadas —que se repiten los domingos— organizadas por el Instituto de Investigaciones Históricas de la Manzana de las Luces, que parten de Perú 272.

• *Abasto en sangre*, ciclo de terror que dirige Tony Lestingi (el sábado a las 21.30); *Edipo*, de Sófocles, según la adaptación y la dirección de Claudio Hochman (el domingo a las 21) y *Rescate emotivo*, unipersonal de Pablo Finamore que dirige Roberto Municoy, sobre textos de Shakespeare, García Lorca, Vallejo y Borges entre otros (el martes a las 21), son algunas de las propuestas teatrales de Babilonia, Guardia Vieja 3360.

• *Cuentos de humor y amor*, unipersonal de Ana María Bovo —a quien pertenecen la idea y la realización del espectáculo— sobre narración oral que se desarrolla todos los viernes a las 21.30 en el Foro Gandhi-Nueva Sociedad, Montevideo 453, subsuelo. En cada encuentro se modifica el repertorio, y el que se ofrecerá hoy es el siguiente: *Primavera a la carta*, de O'Henry; un cuento popular jasídico; *El oso que no lo era*, de F. Tashlin; *Tipos y tipas*, de D. Runyon; *Muebles El Canario*, de F. Hernández; y *La niña sapa*, de E. Cepeda.

• El *Anfiteatro Pablo Casals* del Paseo La Plaza anuncia sus actividades libres y gratuitas: hoy a las 19, pop con Los Super Ratones; mañana a las 16, espectáculo infantil con Los Jockers Rockers, y a las 19, tango con Patricia Barone y la Yapa; el martes 12 a las 13, funk con Aguante Baretta, y a las 19, rock con Los Rocket's; el miércoles 13 a las 13, rock con Big Sur y a las 19, Quique Sinesi e invitados con música popular; el jueves 14 a las 13, salsa con La Liga Latina, y a las 19 música popular con La Bandada.

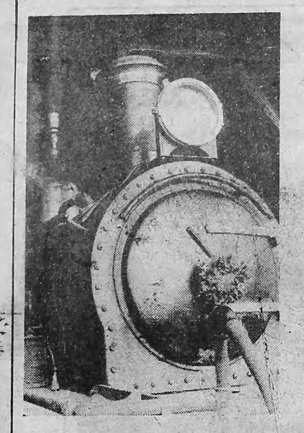
• *Narcóticos Anónimos*, grupo de autoayuda para personas con adicciones, festeja su séptimo aniversario de vida en la Argentina con una reunión abierta en la que relatarán su experiencia de recuperación algunos de sus participantes. La cita será en una de sus sedes. Albariños 266 (altura Rivadavia al 10300) el domingo a las 19.30.

• *El Plan*, muestra de afiches, fotografías y planos del grupo de plástica integrado por Marcelo de la Fuente y Ricardo Visentini. Acompaña la muestra el video *Ars Pública*, también del grupo El Plan, dirigido por Omar Barra. En el Casal de Catalunya, Chacabuco 863, hasta fin de mes.

• En *Oliverio Jazz & Blues* se presentarán Folletines Argentinos (el sábado a las 23.30), Locomotora Blues (el sábado a la 1.30) y Luis Salinas con su banda y músicos invitados (del domingo a las 22). En Paraná 328.

• *Premio Planeta/Biblioteca del Sur* a la mejor novela nédita del año '92/93, consistente en la publicación simultánea en la Argentina, Chile, México, Colombia y España de la novela ganadora, y en la adjudicación de cuarenta mil pesos a su ganador. Las bases pueden retirarse en Lavalle 1616, piso 5, oficina A, antes del 31 de marzo, fecha límite para la presentación de originales.

EL TREN HISTORICO, PARA VIAJAR AL PASADO



excursión al pasado

Por Natasha Niebieskikwiat

De la estación Chacarita de la línea General Urquiza cada domingo sale de excursión o en gira por algún evento especial el llamado Tren Histórico, especie de joya del pasado que anda sobre rieles. Hizo su primera aparición pública en 1986, pero su locomotora, la Yatay, tiene ni más ni menos que ciento cuatro años de vida y trabajo. Sus admiradores agregan que es la única en América del Sur que funciona a vapor y la única en el mundo cuyo vapor se origina en leña y no en carbón. La locomotora del Tren Histórico no agota su fama: la acompañan coches y vagones de unidades hoy en desuso, reestructurados y acoplados en un trencito que tiene un aspecto señorial y pintoresco, alguna vez objeto cinematográfico y de publicidad: aparece en dos películas de María Luisa Bemberg, *Miss Mary* y *De eso no se habla* (aún en rodaje), como en la promoción de una tarjeta de crédito.

Los orígenes del Tren Histórico se remontan a veinte años atrás, cuando se fundó el Ferroclub Argentino, una sociedad civil sin fines de lucro que se propuso generar un espacio de estudio, promoción, preservación y reestructuración para aprovechamiento del material ferroviario. Sin aportes ni *sponsorships* de índole alguna, el Ferroclub se desarrolló y consiguió reconocimiento mundial en esta actividad, única en el país pero difundida en otras tierras. "Aunque tengamos una opinión, nuestro trabajo nada tiene que ver con la actividad política en el transporte", se ataja el presidente del Ferroclub Argentino, José Casagrande. "Lo nuestro es pasión por la magia y la mística del tren", define.

Una investigación encarada por estos apasionados en documentos argentinos y británicos los condujo a saber que la Yatay es de marca Neilson y fue fabricada en 1888 en Leeds, Escocia. Que prestó sus servicios al Ferrocarril del Nordeste Argentino desde principios de siglo y que ayudó a dar vida, junto con sus gemelas, a nuevos ramales ferroviarios hacia las provincias de Corrientes y Misiones. Y que en los años 60, aunque sin incorporar reemplazos, la línea Urquiza la destinó a chatarra, como al resto de su flota de locomotoras a vapor. La Yatay se convirtió en pieza de museo, y luego Ferrocarriles Argentinos la cedió al Ferroclub, que la hizo funcionar con quebracho, espinillo o eucalipto colorado como energía.

Acoplados a la locomotora hay un tanque de agua para recargar, un furgón-taller mecánico y un vagón que fue servicio postal pero ahora sirve como dormitorio de tripulantes y socios si hay un festejo lejos de la Capital Federal. Un coche de segunda clase —que desde 1910 conserva sus asientos en pinotea— para pasajeros continúa el Tren Histórico; en uno de sus baños, señala Jorge Kosar, uno de los jefes del taller mecánico del Ferroclub, alguna vez alguien grabó a punzón "Viva Yrigoyen". El coche-comedor conserva la idea de primera clase en los años 20: tapizados por doquier, ventiladores de techo, calefacción, una heladera hielera y una cocina a leña que todavía funciona. El Tren Histórico termina con su vagón reservado o presidencial, por el que pasaron Julio A. Roca, Nicolás Avellaneda, Hipólito Yrigoyen, Marcelo T. de Alvear y Eva Perón.



La vieja Yatay, locomotora del Tren Histórico.

Cuando no es de Chacarita, el Tren Histórico parte de las estaciones Coronel Lynch, Martín Coronado o Rubén Darío, todas en la provincia de Buenos Aires. A un ritmo de treinta y cinco o cuarenta kilómetros por hora, la excursión llega hasta las localidades de Capilla del Señor, Fátima, Torres o Toro, y por lo general se combina con un asado criollo en una estancia. Un animador entretiene y cuenta la historia del tren mientras una orquesta de jazz reanima la fiesta hasta que entra en escena el bandoneón y todo es tango. Las azafatas se ocupan de atender en el salón comedor a aquellos que prefirieron no descansar en el reservado o presidencial. "Este es un programa turístico y privado, pero no tiene ningún objetivo comercial. Nos permite existir, restaurar las máquinas que adquirimos y continuar la búsqueda de otras", explica el secretario del Ferroclub Argentino, Jorge Sansone.

Con un promedio de ciento ochenta personas por viaje, el Tren Histórico transportó hasta el momento a unos ocho mil excursionistas al pasado. Sucede que este año que hoy termina la Yatay arrastró por primera vez sus vagones de un modo intensivo; antes, sólo le tocaban los días feriados. En breve, esperan sus impulsores, el Tren Histórico tendrá pares, pues se están restaurando más locomotoras, coches y vagones para que dejen de ser antigüedades.